

உலமாக்களின் மும்மொழி பற்றிய மதிப்பீடு : கம்பஹா மாவட்ட அத்தனகல்ல  
தேர்தல் தொகுதியை மையப்படுத்திய ஆய்வு

எம்.என்.எம். மாஸின் <sup>1</sup>,எஸ்.ஏ. அப்துர் ரஹீம் <sup>2</sup>, எம்.எச்.எப். ரிஸ்லா<sup>3</sup>

<sup>1,2</sup>Faculty of Islamic Studies & Arabic Language, South Eastern University of Sri Lanka

<sup>3</sup>Faculty of Arts & Culture, South Eastern University of Sri Lanka

[mnmmazinm@gmail.com](mailto:mnmmazinm@gmail.com) , [risla061@gmail.com](mailto:risla061@gmail.com)

❖ ஆய்வுச் சுருக்கம்

மொழி ஒருவரின் சிந்தனைகளையும் கருத்துக்களையும் மற்றொருவருக்கு தெரிவிக்கும் மிகச் சிறந்த ஊடகமாகும். இஸ்லாமிய அழைப்புப் பணியை மேற்கொள்ளும் உலமாக்களுக்கு முக்கியமானதும் அவசியமானதுமான திறனாக மொழித்திறன் காணப்படுகின்றது. இலங்கையில் சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் போன்ற மொழிகள் முக்கிய மொழிகளாக காணப்படுகின்றன. எனவே உலமாக்கள் மும்மொழிகளிலும் புலமை பெற்றிருப்பது அவசியமாகின்றது. அந்தவகையில் இவ் ஆய்வு, கம்பஹா மாவட்ட அத்தனகல்ல தேர்தல் தொகுதியில் வசிக்கும் மற்றும் தொழில் புரியும் உலமாக்களில் மும்மொழிப் புலமையை மதிப்பிடல் மற்றும் அதில் அவர்கள் எதிர்நோக்கும் சவால்கள் என்பவற்றை இனங்காணல் எனும் பிரதான நோக்கங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு மேற்கொள்ளப்பட்டது. ஆதற்காக கம்பஹா மாவட்ட அத்தனகல்ல தேர்தல் தொகுதியில் வசிக்கும், தொழில் புரியும் உலமாக்களில் 50 நபர்கள் எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்டு வினாக்கொத்துகள் பகிரப்பட்டு, சேமிக்கப்பட்ட தரவுகளை பகுப்பாய்வு செய்து இவ் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டது. பெறுபெறுகளின் படி, உலமாக்களினல் அதிக பெறும்பான்மையினர் தமிழ் மொழியில் வாசிப்பு, எழுத்து, கேட்டு விளங்குதல் போன்றவற்றில் தேர்ச்சி பெற்று விளங்கியதோடு, சிங்களம் மற்றும் ஆங்கிலம் ஆகிய மொழிகளில் 50% அல்லது அதற்கு குறைவானவர்களே வாசிப்பு, பேச்சு, எழுத்து, கேட்டு விளங்குதல் போன்றவற்றில் தேர்ச்சி பெற்று காணப்பட்டனர். மொழியை விருத்தி செய்து கொள்ள தடையாக அமைந்த காரணிகளில் அதிக வேலைப்பளு என்பது பிரதான காரணியாக அடையாளப்படுத்தப்பட்டது. வழிகாட்டல் இன்மை தாய்மொழிச் செல்வாக்கு என்பனவும் காரணங்களாக இனங்காணப்பட்டன. உலமாக்களின் மும்மொழிப் புலமை விருத்தி தொடர்பான முன்னெடுப்புக்களை மேற்கொள்ள இவ் ஆய்வு உறுதுணையாக இருக்கும் என்பது ஆய்வாளர்களின் எதிர்பார்ப்பாகும்.

❖ திறவுச் சொற்கள்: மும்மொழி, புலமை, உலமாக்கள், அத்தனகல்ல தேர்தல் தொகுதி

1. ஆய்வுச் அறிமுகம்

ஒவ்வொரு மனிதனும் தான் வாழும் சமூகத்தினையும் பண்பாட்டினையும் அறிந்து கொண்டவனாக வாழ வேண்டியது அவசியமாகும். அவ்வாறு அவற்றை அறிந்து வாழத்தொடங்கும் போதுதான் அவன் மனிதனாகிறான். அவ்வாறு அவன் மனிதனாக, கற்றற்குரிய முக்கிய கருவியாக அமைவது கருத்துத் தொடர்பேயாகும். அம் மனித கருத்துத் தொடர்பு மொழியாலேயே நடைபெறுகின்றது (சன்முகதாஸ் 2006).

ஒவ்வொருவருடைய எண்ணத்தையும், சிந்தனையையும், கருத்துக்களையும் இன்னொருவருக்கு உணர்த்துவதற்கு மொழி மிகச் சிறந்த பரிமாற்று ஊடகமாக தொழிற்படுகின்றது.(அஸ்ரப், 2012). அந்தவகையில் இலங்கை பல்லினங்கள் வாழும் நாடு என்பதால் சிங்களம் தமிழ் ஆங்கிலம் என்பன முக்கிய மொழிகளாக காணப்படுகின்றன. இலங்கையில் 1987<sup>ம்</sup> ஆண்டு கொண்டுவரப்பட்ட 13<sup>வது</sup> திருத்தச்சட்டத்தின் படி சிங்களம் மற்றும் தமிழ்மொழி அரசகரும மொழியாக்கப்பட்டு ஆங்கிலம் இணைப்பு மொழியாக

பிரகடனப்படுத்தப்பட்டது.(யோதிலிங்கம், 2004)இத்தகைய சூழலில் ஒருவரையொருவர் புரிந்து வாழ்வதற்கும் ஒருவரின் கருத்தை மற்றவர் மதித்து விட்டுக்கொடுத்து பிரச்சினைகள் தவிர்ந்து வாழ்வதற்கும் ஒவ்வொரு இனத்தவரும் மற்றைய இனத்தவர்களின் மொழியில் புலமை பெற்றிருப்பது மிக அவசியமானதாகும். ஁ன்தவொரு இறைதூதரையும் அவர் தனது சமுதாயத்தினருக்கு விளக்கி கூறுவதற்கு அச்சமுதாயத்தின் மொழியிலேயே நாம் அனுப்பினோம்.(அல்குர்ஆன்: 14:4) மார்க்கத்தை மக்களுக்கு கொண்டுசேர்ப்பதில் மொழி முக்கிய பங்காற்றுகின்றது என்பதையும் இஸ்லாமிய அழைப்பாளர்கள் தான் வாழும் சமூகத்தின் மொழியை அறிந்திருப்பது அவசியம் என்பதையும் இந்த அல்குர்ஆன் வசனம் உணர்த்துகிறது.

அந்தவகையில் கம்பஹா மாவட்டத்தின் அத்தனகல்ல தேர்தல் தொகுதி என்பது பல்லினங்கள் வாழும் தொகுதியாகும். எனவே அங்கு வாழும் அல்லது தொழில் புரியும் உலமாக்களின் மும்மொழி புலமை மற்றும் அதை விருத்தி செய்து கொள்வதில் அவர்கள் எதிர்நோக்கும் சவால்கள் என்பவற்றையும் இவ் ஆய்வு கண்டறிய விளைகின்றது.

## 2. ஆய்வுப் பிரச்சினை

பல்லினங்கள் வாழும் இலங்கை சூழலில் இஸ்லாத்தை தெளிவு படுத்தவும் இஸ்லாம் பற்றிய தவறான புரிதல்களுக்கு பதில் வழங்கவும் உலமாக்கள் மும்மொழிகளிலும் எத்தகைய புலமை பெற்றுள்ளார்கள் என்பதை மதிப்பீடு செய்வதும், மொழிப்புலமையை விருத்தி செய்து கொள்வதில் அவர்கள் எத்தகைய சவால்களை எதிர்கொள்கின்றார்கள் என்பதை இனங்காணுவதே இங்கு ஆய்வுப் பிரச்சினையாகும்.

## 3. ஆய்வு நோக்கம்

இவ் ஆய்வானது இரண்டு பிரதான நோக்கங்களைக் கொண்டது.

1. உலமாக்களின் மும்மொழி (தமிழ், சிங்களம், ஆங்கிலம்) புலமையை மதிப்பீடு செய்தல்.
2. மொழிப்புலமையை விருத்தி செய்து கொள்வதில் உலமாக்கள் எதிர்நோக்கும் சவால்கள்.

விடே நோக்கங்கள்

- ❖ உலமாக்களின் எழுத்துத்துறை பங்களிப்பை அளவீடு செய்தல்.
- ❖ உலமாக்களின் வாசிப்பு வீதத்தை அளவீடு செய்தல்.
- ❖ மொழி விருத்திக்கான தூண்டற் காரணிகளை இளங்காணுதல்.'

4. இலக்கிய மீளாய்வு

இவ் ஆய்வுக்காக பல இலக்கிய மீளாய்வுகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன. அந்தவகையில் மஹா காஸி முனவ்வர் அல்-மக்தவீ என்பவரின், 'இஸ்லாமிய அழைப்பாளர்களுக்கு இருக்க வேண்டிய தொடர்பாடல் திறன்கள்', குறித்த ஆய்வில் இஸ்லாமிய அழைப்புப் பணியை மேற்கொள்ளும் அழைப்பாளர்களுக்கு முக்கியமானதும், அவசியமானதுமான திறனாக மொழிப்புலமையை சுட்டிக்காட்டியுள்ளார். எம்.ஜெ.எப்.ருகையா, எம்.எம்.எப்.ஸஹானா, எம்.ஏ.ஆர்.அஸ்கியா, எம்.எஸ்.எப்.ஸப்தா, ஏ.எச்.நஸ்மியா, சர்ஜீன் நாசிக் ஆகியோர் மேற்கொண்ட பல்கலைக்கழக மாணவியரின் மும்மொழி புலமை பற்றிய மதிப்பீடு என்ற ஆய்வை இலங்கை தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழகத்தை மையப்படுத்தி மேற்கொண்டுள்ளனர். அவ் ஆய்வு பல்கலைக்கழக மாணவியர்களின் மும்மொழி புலமையை மதிப்பிடல் மற்றும் அதில் அவர்கள் எதிர்கொள்ளும் சவால்கள், அடைவுகள் என்பவற்றை இணங்காண்பதை நோக்கமாக கொண்டுள்ளது. அதில் மொழித்திறனை வளர்த்துக்கொள்வதற்கு தூண்டிய காரணங்களில் சுயவிருப்பம், குடும்ப சூழல், பாடசாலை, பல்கலைக்கழக சூழல் என்பன முக்கிய காரணங்களாக அடையாளப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. மொழித்திறனை வளர்த்துக்கொள்வதற்கு சவாலாக அமைந்த காரணிகளில் தாய்மொழிச் செல்வாக்கு முக்கிய காரணமாக சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது.'

5. ஆய்வு முறையியல்

இவ் ஆய்வில் முதலாம் நிலை மற்றும் இரண்டாம் நிலை தரவுகள் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. முதலாம் நிலை தரவுகளாக கம்பஹா மாவட்ட அத்தனகல்ல தேர்தல் தொகுதியில் வசிக்கும், வேலை புரியும் உலமாக்களில் நேர்காணல் மேற்கொள்ளப்பட்டு ஆய்வுக்கான தரவுகளைப் பெற்றுக்கொள்ளும் பொருட்டு மொத்த உலமாக்களில் இருந்து 50 நபர்கள் எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்டு வினாக்கொத்துகள் வழங்கப்பட்டு தரவுகள் சேகரிக்கப்பட்டன. சேகரிக்கப்பட்ட தரவுகள் MS Excel என்ற கணனி மென்பொருள் மூலம் பகுப்பாய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டன. இரண்டாம் நிலை தரவுகள் ஆய்வுக் கட்டுரைகள், நூல்கள், சஞ்சிகைகள், இணையம் என்பன மூலம் பெறப்பட்டன.

6. பெறுபெறுகளும் கலந்துரையாடலும்

இவ் ஆய்வுக்காக வினாக்கொத்துகள் விநியோகிக்கப்பட்டு தகவல்கள் திரட்டப்பட்டன. திரட்டப்பட்ட தகவல்கள் பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டு பின்வரும் முடிவுகள் பெறப்பட்டன.

1. உலமாக்களின் மும்மொழிப் புலமை

வினாக்கொத்துக்கு பதிலளித்த உலமாக்களின் மும்மொழிப் புலமையை மதிப்பிடும் போது மிகப் பெரும்பான்மையினர் தமிழ் மொழியில் வாசிப்பு, பேசுதல், எழுதுதல், கேட்டு விளங்குதல் என்பவற்றில் தேர்ச்சி பெற்று விளங்குவதோடு மிகக் குறைவானவர்கள் குறைந்தளவு புலமை பெற்று விளங்குகின்றனர்.

அட்டவணை 1: தமிழ் மொழி புலமை மதிப்பீடு

தேர்ச்சி நிலை	வாசிப்பு	பேசுதல்	எழுதுதல்	கேட்டு விளங்குதல்
தேர்ச்சி	90%	94%	88%	94%
சாதாரணம்	10%	6%	10%	6%
குறைவு	0%	0%	2%	0%

வினாக்கொத்துக்கு பதிலளித்த உலமாக்களின் சிங்கள மொழி வாசிப்பில் 42% கேட்டு விளங்குவதில் 50% தேர்ச்சி பெற்று குறைவானவர்களே பேச்சு மற்றும் எழுத்தில் தேர்ச்சி பெற்று காணப்பட்டனர். பேச்சு, எழுத்தில் கூடுதலானவர்கள் சாதாரண நிலையில் உள்ளனர்.

அட்டவணை 2: சிங்கள மொழி புலமை மதிப்பீடு

தேர்ச்சி நிலை	வாசிப்பு	பேசுதல்	எழுதுதல்	கேட்டு விளங்குதல்
தேர்ச்சி	42%	36%	22%	50%
சாதாரணம்	36%	56%	48%	44%
குறைவு	22%	8%	30%	6%

தரவுகளின் அடிப்படையில் உலமாக்களில் ஆங்கில மொழியில் 50% குறைவானவர்களே வாசித்தல், பேச்சு, எழுதுதல், கேட்டு விளங்குதல் என்பவற்றில் தேர்ச்சி பெற்றவர்களாக காணப்பட்டனர். அதிலும் பேசுவதிலும், கேட்டு விளங்குவதில் மிகக் குறைவானவர்களே தேர்ச்சி பெற்று காணப்பட்டனர். உலமாக்களில் அதிகமானவர்கள் பேச்சு மற்றும் கேட்டு விளங்குவதில் சாதாரண புலமை பெற்று காணப்பட்டனர்.

அட்டவணை 3: ஆங்கில மொழி புலமை மதிப்பீடு

தேர்ச்சி நிலை	வாசிப்பு	பேசுதல்	எழுதுதல்	கேட்டு விளங்குதல்
தேர்ச்சி	44%	14%	42%	24%
சாதாரணம்	34%	64%	36%	60%
குறைவு	22%	22%	22%	16%

இந்த தகவல்களின் அடிப்படையில் உலமாக்கள் தமிழ் மொழியில் கூடுதலான புலமையும், சிங்களம் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் சாதாரண புலமையும் பெற்று காணப்படுகின்றனர்.

### 2. உலமாக்களின் ஆக்க வெளியீடு பற்றிய மதிப்பீடு

உலமாக்களின் ஆக்கங்கள் பற்றிய விபரங்களும் சேகரிக்கப்பட்டன. சேகரிக்கப்பட்ட தரவுகள் பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டு பின்வரும் முடிவுகள் பெறப்பட்டன. உலமாக்களில் 34% கட்டுரை, 28% ஆய்வு கட்டுரை, 16% கவிதை, 16% சிறுகதை, 12% மொழிபெயர்ப்பு, 10% புத்தகங்கள் போன்ற ஆக்கங்களையும் வெளியிட்டுள்ளனர். சிங்கள மொழியில் புத்தகம், மொழிபெயர்ப்பு போன்ற ஆக்கங்கள் மிகக் குறைந்த அளவில் காணப்பட்டதோடு கட்டுரை, ஆய்வு கட்டுரை, சிறுகதை, கவிதை போன்ற ஆக்கங்கள் காணப்படவில்லை. ஆங்கில மொழியில் மொழிபெயர்ப்பு மாத்திரம் மிக குறைந்த அளவில் காணப்பட்டது.

அட்டவணை 5: ஆக்கங்கள் மத்திய மதிப்பீடு

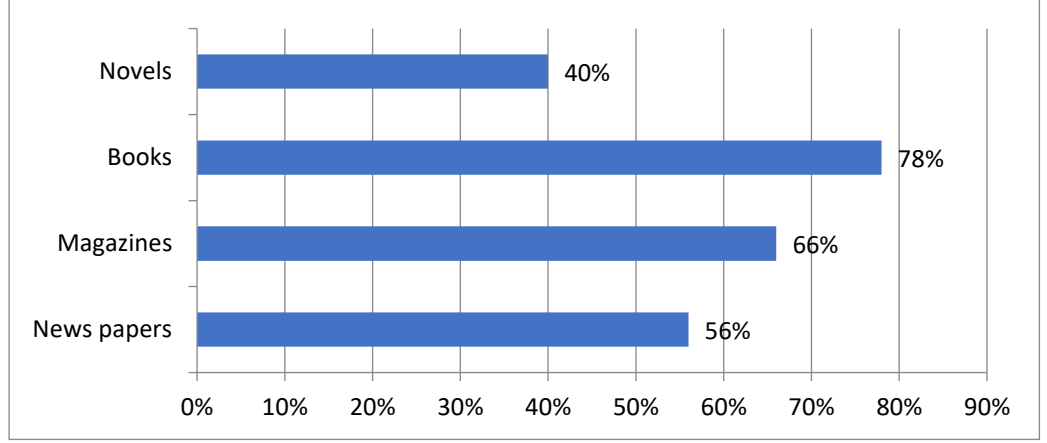
ஆக்கம்	தமிழ்	சிங்களம்	ஆங்கிலம்
கட்டுரை	34%	0%	0%
ஆய்வு கட்டுரை	28%	0%	0%
புத்தகம்	10%	2%	0%
மொழிபெயர்ப்பு	12%	2%	2%
சிறுகதை	16%	0%	0%
கவிதை	16%	0%	0%

### 3. உலமாக்களின் வாசிப்பு பற்றிய மதிப்பீடு

உலமாக்களின் வாசிப்பு பற்றிய தகவல்கள் சேகரிக்கப்பட்டு பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டு பின்வரும் முடிவுகள் பெறப்பட்டன.

உலமாக்களில் 78% புத்தகங்களை வாசிக்கக் கூடியவர்களாகவும் 66% சஞ்சிகையும், 56% தினசரி பத்திரிகையும், 40%நாவலும் வாசிக்கக் கூடியவர்களாக காணப்படுகின்றனர்.

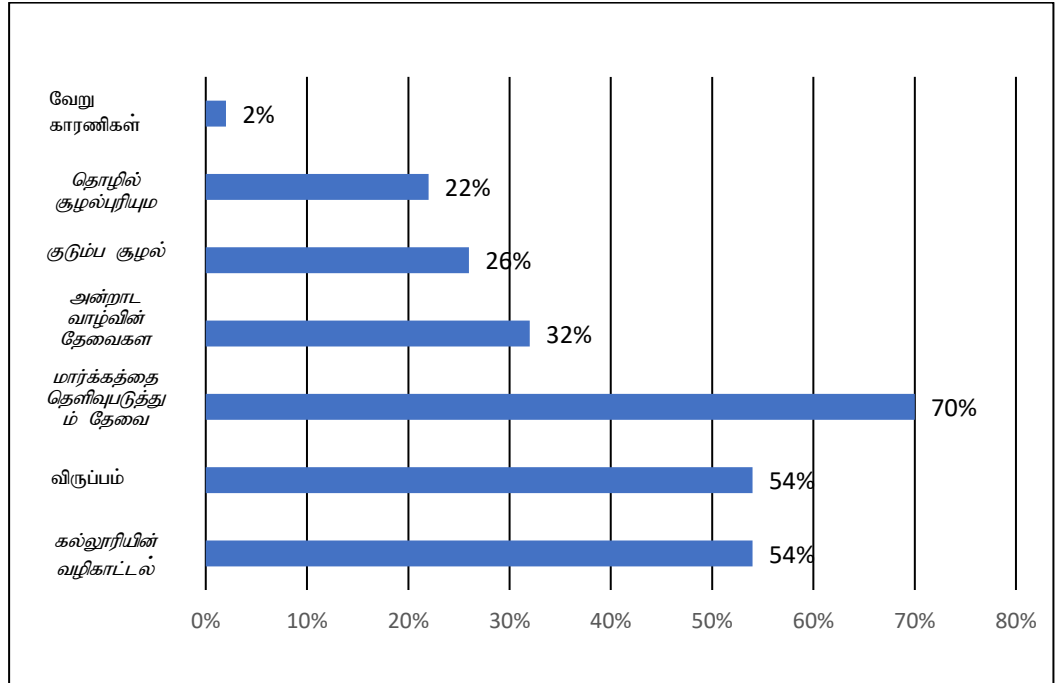
வரைப்படம் 1:- வாசிப்பு பற்றிய மதிப்பீடு



4. மொழித்திறன் விருத்தக்கான தூண்டற் காரணிகள்

வினாக்கொத்து மூலம் பெறப்பட்ட தரவுகள் பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டு எடுக்கப்பட்ட முடிவுகளின் அடிப்படையில் மொழித்திறனை விருத்தி செய்து கொள்வதற்கு தூண்டுதலாக இமைந்த காரணிகளில் மார்க்கத்தை தெளிவுபடுத்தும் தேவை என்ற காரணி முதன்மை காரணியாக அடையாளப்படுத்தப்பட்டது. விருப்பம், கல்லூரியின் வழிகாட்டல் என்பனவும் முக்கிய தூண்டுதல் காரணிகளாக அமைந்துள்ளன.

வரைப்படம் 2: மொழித்திறன் விருத்திக்கான தூண்டற் காரணிகள்

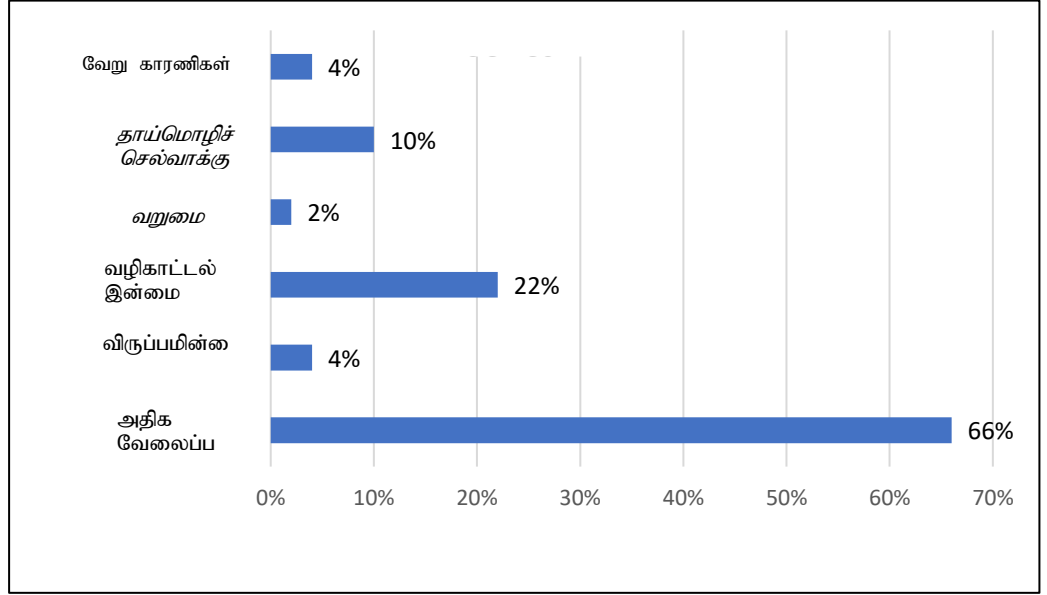


5. மொழித்திறன் விருத்திக்கு தடையாக அமைந்த காரணிகள்

உலமாக்களின் மொழித்திறன் விருத்திக்கு தடையாக அமைந்த காரணிகளில் அதிக வேலைப்பளு (66%) என்ற காரணி முதன்மை காரணியாக

அடையாளப்படுத்தப்பட்டது. அதற்கு அடுத்த நிலையில் வழிகாட்டல் இன்மை, தாய் மொழிச் செல்வாக்கு போன்ற காரணிகள் கண்டறியப்பட்டது.

வரைப்படம் 3: மொழித்திறன் விருத்திக்கு தடையாக அமைந்த காரணிகள்



### முடிவுரை

இவ் ஆய்வில் கம்கஹா மாவட்ட அத்தனகல்ல தேர்தல் தொகுதியில்வசிக்கும், தொழில் புரியும் உலமாக்களில் மிகப் பெரும்பான்மையினர் தமிழ் மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றவர்களாக காணப்படுவதோடு சிங்கள மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் ஒப்பீட்டளவில் சாதாரண புலமை பெற்ற விளங்குகின்றனர். புல்லினங்கள் வாழும் சமூகத்தில் இந்த நிலையில் உலமாக்கள், தமது இஸ்லாமிய அழைப்புப் பணியை வெற்றிகரமாக மேற்கொள்ளவும், முரண்பாடுகளின்றி இணக்கமாக வாழ்வதற்கு துணை செய்யவும் முடியும். ஆனால் உலமாக்களின் எழுத்து மூலமான அழைப்புப் பணி மிகக் குறைவாக காணப்பட்டதை உலமாக்களின் ஆக்க வெளியீடுகள் மூலமாக அவதானிக்கலாம். ஊலமாக்களின் ஆக்க வெளியீடுகளில் தமிழ் மொழியில் குறைவானவர்கள் (35%) ஆக்கங்களை வெளியிட்டுள்ளனர். சிங்கள மொழியில் புத்தகம், மொழிபெயர்ப்பு போன்ற ஆக்கங்கள் மாத்திரம் மிகக் குறைவானவர்கள் (2%) வெளியிட்டுள்ளனர். ஆங்கில மொழியில் மிகக் குறைவானவர்கள் (2%) மொழிபெயர்ப்பு ஆக்கங்களை மாத்திரம் வெளியிட்டள்ளனர். எனவே உலமாக்கள் தமது மொழிப்புலமையை மேலும் விருத்தி செய்துகொள்வதன் மூலமாகவும் உழுத்த துறையில் கவனம் செலுத்துவதன் மூலமாக சமூகத்திற்கு சிறந்த சேவைகளை வழங்க முடியும்.

### References

1.சன்முகதாஸ்,அ.(2006). “மொழியும் பிற துறைகளும்”.குமரன் பதிப்பகம், கொழும்பு 12.

2.யோதிலிங்கம்,சி.அ.(2004). “அரசியல் யாப்புக்கள்”.குமரன் புத்தக இல்லம், கொழும்பு.

3.மஹா காஸி முனவ்வர்,“மஹாராதுத் தவாகூல்”.தவாகூல்”.தைபா பல்கலைக்கழகம், சவுதி அரேபியா.

4.அர்ஃபு,எம்.எம்.எப்.(2012). விரிவுரை:மொழி ஒரு திறநுத உரையாடல்”.கலம்,5.பக்கம்:155.

5.பத்மநாதன் கலாவல்லி.(21.4.2015). ஆய்வு:இலங்கையில் இரு மொழியும்.

Retrieved from <http://www.geotamil.com>

6.ருகையா,எம்.ஜெ..எப்.,சஹானா,எம்.எம்.எப்.,அஸ்கியா,எம்.ஏ.ஆர்..ஸப்ரா,எம்.எஸ்.எப்., நஸ்மியா,ஏ.எச்.,அஹமட் சர்ஜூன் ராஸிக்.(2017) .பல்கலைக்கழக மாணவிகளின் மும்மொழிப் புலமை பற்றிய மதிப்பீடு-இலங்கை தென்கிழக்கு பல்கலைக்கழகத்தை மையப்படுத்திய ஆய்வு.  
Retrieved from <http://www.seu.ac.lk/researchandpublication/symposium/7th.php>